

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 306

49 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2006 m. gruodžio 15 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2006/C 306/01	Euro kursas .....	1
2006/C 306/02	Komisijos komunikatas, parengtas įgyvendinant 1994 m. kovo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/9/EB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su potencialiai sprogioje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemomis, suderinimo <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 306/03	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	9
2006/C 306/04	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 306/05	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteikiamą pagal 2002 m. gruodžio 5 d. Reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui <sup>(1)</sup> .....	15
2006/C 306/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.4451 — Alcatel/Nortel Networks) <sup>(1)</sup> .....	16
	II <i>Parengiamieji aktai</i>	
	.....	

**LT**

III *Pranešimai*

**Komisija**

2006/C 306/07	Kvietimas teikti paraiškas — Paslaugos įmonėms ir inovacijoms remti .....	17
2006/C 306/08	I-Roma: Reguliariosios oro susisiekimo paslaugos — Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Italija paskelbė viešąjį konkursą teikti reguliariasias oro susisiekimo paslaugas maršrutais Pantelerija — Palermas ir atgal, Lampedūza — Palermas ir atgal, Lampedūza — Katanija ir atgal, Lampedūza — Roma ir atgal, Pantelerija — Roma ir atgal .....	24

---

**Klaidų ištaisymas**

2006/C 306/09	Valstybės pagalbos N. 54/2001 — Italija — klaidų ištaisymas (OL C 297, 2006 12 7) .....	27
---------------	---	----



## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2006 m. gruodžio 14 d.

(2006/C 306/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3192	SIT	Slovėnijos tolaras	239,65
JPY	Japonijos jena	155,04	SKK	Slovakijos krona	34,866
DKK	Danijos krona	7,4544	TRY	Turkijos lira	1,8790
GBP	Svaras sterlingas	0,67155	AUD	Australijos doleris	1,6848
SEK	Švedijos krona	9,0602	CAD	Kanados doleris	1,5242
CHF	Šveicarijos frankas	1,5987	HKD	Honkongo doleris	10,2515
ISK	Islandijos krona	91,21	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9172
NOK	Norvegijos krona	8,1500	SGD	Singapūro doleris	2,0322
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 214,92
CYP	Kipro svaras	0,5781	ZAR	Pietų Afrikos randas	9,2604
CZK	Čekijos krona	27,843	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,3142
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3535
HUF	Vengrijos forintas	253,38	IDR	Indijos rupija	11 963,17
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,6772
LVL	Latvijos latas	0,6974	PHP	Filipinų pesas	65,136
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,6900
PLN	Lenkijos zlotas	3,7980	THB	Tailando batas	46,515
RON	Rumunijos lėja	3,4293			

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Komisijos komunikatas, parengtas įgyvendinant 1994 m. kovo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/9/EB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su potencialiai sprogyje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemomis, suderinimo**

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/C 306/02)

*(Darnųjų standartų pavadinimų ir nuorodinių žymenų skelbimas pagal direktyvą)*

ESO (*)	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitiktis prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba
CEN	EN 1010-1:2004 Mašinų darbo sauga — Saugos reikalavimai, keliami spausdinimo ir popieriaus lankstymo mašinų modeliui ir konstrukcijai — 1 dalis. Bendrieji reikalavimai	—	
CEN	EN 1010-2:2006 Mašinų darbo sauga. Saugos reikalavimai, keliami spausdinimo ir popieriaus lankstymo mašinų modeliui ir konstrukcijai — 2 dalis. Spausdinimo ir blizginimo mašinos, įskaitant litografinių formų gamybos įrangą	—	
CEN	EN 1127-1:1997 Sprogyji aplinka — Sprogimų prevencija ir apsauga — 1 dalis. Pagrindinės sąvokos ir metodika	—	
CEN	EN 1127-2:2002 Sprogyšios atmosferos — Sprogimo prevencija ir apsauga nuo jo — 2 dalis. Pagrindinės sąvokos ir kasyklose taikomos metodikos	—	
CEN	EN 1710:2005 Požeminių kasyklų įrenginiai ir jų komponentai, skirti naudoti potencialiai sprogyse atmosferose	—	
CEN	EN 1755:2000 Pramoninių krautuvų sauga — Eksploatavimas potencialiai sprogyse atmosferose — Naudojimas lengvai užsidegančiose dujose, garuose, migloje ir dulkėse	—	
CEN	EN 1834-1:2000 Stūmokliniai vidaus degimo varikliai — Variklių, naudojamų potencialiai sprogyje atmosferoje, projektavimo ir konstravimo saugos reikalavimai — 1 dalis. II grupės varikliai, naudojami degiųjų dujų ir garų atmosferoje	—	
CEN	EN 1834-2:2000 Stūmokliniai vidaus degimo varikliai — Variklių, naudojamų potencialiai sprogyje atmosferoje, projektavimo ir konstravimo saugos reikalavimai — 2 dalis. I grupės varikliai, naudojami dirbant požemyje, kur yra kasyklų dujų ir (arba) degiųjų dulkių	—	
CEN	EN 1834-3:2000 Stūmokliniai vidaus degimo varikliai — Variklių, naudojamų potencialiai sprogyje atmosferoje, projektavimo ir konstravimo saugos reikalavimai — 3 dalis. II grupės varikliai, naudojami degiųjų dulkių atmosferoje	—	
CEN	EN 1839:2003 Dujų ir garų sprogyje ribų nustatymas	—	

ESO (*)	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitikties prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba
CEN	EN 12581:2005 Dengimo įrenginiai — Įmerkimo ir elektroforezinės dengimo mašinos organinių skystųjų dengiamųjų medžiagų taikymui — Saugos reikalavimai	—	
CEN	EN 12621:2006 Dengiamųjų medžiagų tiekimo ir/arba paskirstymo esant slėgiui mašinos — Saugos reikalavimai	—	
CEN	EN 12757-1:2005 Dengiamųjų mašinų maišytuvai. Saugos reikalavimai — 1 dalis. Maišytuvai, naudojami transporto priemonių kėbulų pakartotinei apdailai	—	
CEN	EN 12874:2001 Liepsnos stabdikliai — Darbo charakteristikų reikalavimai, bandymo metodai ir naudojimo ribos	—	
CEN	EN 13012:2001 Benzino pripildymo stotys — Automatinių tūtų, naudojamų kuro dozatoriuose, konstrukcija ir darbo charakteristikos	—	
CEN	EN 13160-1:2003 Nuotėkio aptikimo sistemos — 1 dalis. Bendrieji principai	—	
CEN	EN 13237:2003 Potencialiai sprogios atmosferos — Įrangos ir apsaugos sistemų, naudojamų potencialiai sprogiose atmosferose, terminai ir apibrėžimai	—	
CEN	EN 13463-1:2001 Neelektrinė įranga, naudojama potencialiai sprogiose atmosferose — 1 dalis. Pamatinis metodas ir reikalavimai	—	
CEN	EN 13463-2:2004 Neelektrinė įranga, naudojama potencialiai sprogiose atmosferose — 2 dalis. Apsauga srauto apribojimo gaubtu „fr“	—	
CEN	EN 13463-3:2005 Neelektrinė įranga, naudojama potencialiai sprogiose atmosferose — 3 dalis. Apsauga „d“	—	
CEN	EN 13463-5:2003 Neelektrinė įranga, naudojama potencialiai sprogiose atmosferose — 5 dalis. Apsauga konstrukcinėmis priemonėmis „c“	—	
CEN	EN 13463-6:2005 Neelektrinė įranga, naudojama potencialiai sprogiose atmosferose — 6 dalis. Apsauga, kontroliuojant užsidegimo šaltinį „b“	—	
CEN	EN 13463-8:2003 Neelektrinė įranga, naudojama potencialiai sprogiose atmosferose — 8 dalis. Apsauga, panardinant į skystį „k“	—	
CEN	EN 13616:2004 Skystojo naftos kuro nuostoviųjų talpyklų perpildymo prevencijos priemonės  EN 13616:2004/AC:2006	—	

ESO (*)	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitikties prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba
CEN	EN 13617-1:2004 Degalinės — 1 dalis. Dozuojamųjų siurblių, įpylimo įtaisų ir nuotolinių siurblių įrenginių konstrukcijos ir eksploatavimo saugos reikalavimai  EN 13617-1:2004/AC:2006	—	
CEN	EN 13617-2:2004 Degalinės — 2 dalis. Apsauginių išjungiklių, naudojamų dozuojamuosiuose siurbliuose ir įpylimo įtaisuose, konstrukcijos ir eksploatavimo saugos reikalavimai	—	
CEN	EN 13617-3:2004 Degalinės — 3 dalis. Sklandinių jungčių konstrukcijos ir eksploatavimo saugos reikalavimai	—	
CEN	EN 13673-1:2003 Dujų ir garų didžiausio sprogimo slėgio ir jo didžiausios didėjimo spartos nustatymas — 1 dalis. Didžiausio sprogimo slėgio nustatymas	—	
CEN	EN 13673-2:2005 Dujų ir garų didžiausio sprogimo slėgio ir jo didžiausios didėjimo spartos nustatymas — 2 dalis. Didžiausio sprogimo slėgio didėjimo spartos nustatymas	—	
CEN	EN 13760:2003 Lengvųjų ir sunkiųjų transporto priemonių automobilių suskystintų naftos dujų (SND) pripildymo sistemos — Čiaupai, matmenys ir bandymo reikalavimai	—	
CEN	EN 13821:2002 Potencialiai sprogios atmosferos — Sprogimo prevencija ir apsauga nuo jo — Dulkių ir oro mišinių mažiausios uždegimo energijos nustatymas	—	
CEN	EN 13980:2002 Potencialiai sprogios atmosferos — Kokybės sistemų taikymas	—	
CEN	EN 14034-1:2004 Dulkių debesų sprogumo charakteristikų nustatymas — 1 dalis. Dulkių debesų didžiausio sprogimo slėgio $p_{max}$ nustatymas	—	
CEN	EN 14034-2:2006 Dulkių debesų sprogumo charakteristikų nustatymas — 2 dalis. Didžiausios dulkių debesų sprogimo slėgio didėjimo spartos $(dp/dt)_{max}$ nustatymas	—	
CEN	EN 14034-3:2006 Dulkių debesų sprogumo charakteristikų nustatymas — 3 dalis. Dulkių apatinės debesų sprogumo ribos (ASR) nustatymas	—	
CEN	EN 14034-4:2004 Dulkių debesų sprogumo charakteristikų nustatymas — 4 dalis. Dulkių debesų ribinės deguonies koncentracijos (RDK) nustatymas	—	
CEN	EN 14373:2005 Sprogimo slopinimo sistemos	—	

ESO (*)	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitiktis prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba
CEN	EN 14460:2006 Sprogimui atsparūs įrenginiai	—	
CEN	EN 14491:2006 Apsauginės sprogiųjų dujų ventiliavimo sistemos	—	
CEN	EN 14492-1:2006 Kranai — Varikliniai suktuvai ir keltuvai — 1 dalis. Varikliniai suktuvai	—	
CEN	EN 14522:2005 Dujų ir garų savaiminio užsidegimo temperatūros nustatymas	—	
CEN	EN 14591-1:2004 Sprogimo prevencija ir apsauga požeminėse kasyklose — Apsaugos sistemos — 1 dalis. 2 barų sprogimui atsparus ventiliacijos statinys	—	
CEN	EN 14591-1:2004/AC:2006	—	
CEN	EN 14678-1:2006 Suskystintų naftos dujų (SND) įranga ir pagalbiniai reikmenys — Suskystintų naftos dujų degalinių įranga.1 dalis — Įpylimo įtaisai	—	
CEN	EN 14681:2006 Mašinų sauga — Saugos reikalavimai, keliami elektros lanko krosnių plieno gamybos mašinoms ir įrangai	—	
CEN	EN 14973:2006 Konvejerių juostos, naudojamos požeminėje įrangoje — Elektros ir degumo saugos reikalavimai	—	
CENELEC	EN 50014:1997 Elektriniai aparatai potencialiai sprogioms atmosferoms — Bendrieji reikalavimai	—	
	EN 50014:1997/A1:1999	Pastaba 3	
	EN 50014:1997/A2:1999	Pastaba 3	
CENELEC	EN 50015:1998 Elektriniai aparatai potencialiai sprogioms atmosferoms — „o“ panardinimas į alyvą	—	
CENELEC	EN 50017:1998 Elektriniai aparatai potencialiai sprogioms atmosferoms — „q“ užpildymas milteliais	—	
CENELEC	EN 50018:2000 Elektriniai aparatai potencialiai sprogioms atmosferoms — Nedegūs „d“ gaubtai	—	
	EN 50018:2000/A1:2002	Pastaba 3	Terminas pasibaigęs (2003 6 30)
CENELEC	EN 50020:2002 Elektriniai sprogišios atmosferos aparatai — Būdingoji sauga „i“	—	

ESO (*)	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitiktis prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba
CENELEC	EN 50104:2002 Elektriniai aparatai deguoniui aptikti ir matuoti — Eksploatacinių charakteristikų reikalavimai ir bandymo metodai  EN 50104:2002/A1:2004	EN 50104:1998 Pastaba 2.1  Pastaba 3	Terminas pasibaigęs (2005 2 1)  Terminas pasibaigęs (2004 8 1)
CENELEC	EN 50241-1:1999 Reikalavimai atviro optinio kelio aparatams, naudojamiems degiosioms arba nuodingosioms dujoms ir garams aptikti — 1 dalis. Bendrieji reikalavimai ir bandymų metodai  EN 50241-1:1999/A1:2004	—  Pastaba 3	Terminas pasibaigęs (2004 8 1)
CENELEC	EN 50241-2:1999 Reikalavimai atviro optinio kelio aparatams, naudojamiems degiosioms arba nuodingosioms dujoms ir garams aptikti. 2 dalis. Reikalavimai naudojamų degiosioms dujoms aptikti aparatų veikimo charakteristikoms	—	
CENELEC	EN 50281-1-1:1998 Elektriniai aparatai, naudojami esant degių dulkių. 1-1 dalis. Apgaubais apsaugoti elektriniai aparatai. Konstrukcija ir bandymai + Corrigendum 08.1999  EN 50281-1-1:1998/A1:2002	—  Pastaba 3	Terminas pasibaigęs (2004 12 1)
CENELEC	EN 50281-1-2:1998 Elektriniai aparatai, naudojami esant degių dulkių — 1-2 dalis. Apgaubais apsaugoti elektriniai aparatai. Parinkimas, instaliavimas ir eksploatavimas + Corrigendum 12.1999  EN 50281-1-2:1998/A1:2002	—  Pastaba 3	Terminas pasibaigęs (2004 12 1)
CENELEC	EN 50281-2-1:1998 Elektriniai aparatai, naudojami esant degių dulkių — 2-1 dalis. Bandymo metodai — Mažiausios dulkių užsidegimo temperatūros nustatymo metodai	—	
CENELEC	EN 50284:1999 II grupės 1 G kategorijos įrangos elektrinių aparatų konstrukcijos, bandymo ir ženklavimo specialieji reikalavimai	—	
CENELEC	EN 50303:2000 Pavojingose kasyklų dujų ir (arba) anglies dulkių atmosferose galintys veikti I grupės M1 kategorijos įrenginiai	—	
CENELEC	EN 50381:2004 Kilnojamosios vėdinamos patalpos su vidiniu skleidžiančiuoju šaltiniu arba be jo + Corrigendum 12.2005	—	
CENELEC	EN 60079-1:2004 Elektriniai aparatai, naudojami potencialiai sprogiuose atmosferose — 1 dalis. Nedegūs „d“ gaubtai (IEC 60079-1:2003)	EN 50018:2000 ir jo keitinys Pastaba 2.1	2007 3 1
CENELEC	EN 60079-2:2004 Sprogiuose dujų aplinkoje naudojami elektriniai aparatai — 2 dalis. Slėginiai „p“ apgaubai (IEC 60079-2:2001)	—	



ESO <sup>(1)</sup>	Darniojo standarto nuorodiniai žymenys ir pavadinimas (ir pamatinis dokumentas)	Pakeisto standarto duomenys	Pakeisto standarto atitiktis prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data 1 pastaba
CENELEC	EN 60079-7:2003 Sprogioje dujų aplinkoje naudojami elektriniai aparatai — 7 dalis. Padidintoji e sauga (IEC 60079-7:2001)	EN 50019:2000 Pastaba 2.1	Terminas pasibaigęs (2006 7 1)
CENELEC	EN 60079-15:2003 Elektriniai aparatai potencialiai sprogioms atmosferoms — „n“ tipo sauga (IEC 60079-15:2001 (Modifikuotas))	EN 50021:1999 Pastaba 2.1	Terminas pasibaigęs (2006 7 1)
CENELEC	EN 60079-15:2005 Elektriniai aparatai, naudojami sprogiuose dujų atmosferose — 15 dalis. „n“ apsaugos elektrinių aparatų konstrukcija, bandymas ir ženklavimas (IEC 60079-15:2005)	EN 60079-15:2003 Pastaba 2.1	2008 6 1
CENELEC	EN 60079-18:2004 Elektriniai aparatai, naudojami sprogiuose dujų atmosferose — 18 dalis. „m“ sandarinimo elektrinių aparatų konstrukcija, bandymai ir ženklavimas (IEC 60079-18:2004)	—	
CENELEC	EN 61779-1:2000 Elektriniai aparatai degiosioms dujoms aptikti ir matuoti — 1 dalis. Bendrieji reikalavimai ir bandymų metodai (IEC 61779-1:1998 (Modifikuotas))  EN 61779-1:2000/A11:2004	EN 50054:1998 Pastaba 2.1  Pastaba 3	Terminas pasibaigęs (2003 6 30)  Terminas pasibaigęs (2004 8 1)
CENELEC	EN 61779-2:2000 Elektriniai aparatai degiosioms dujoms aptikti ir matuoti — 2 dalis. I grupės aparatų, rodančių iki 5 % metano tūrio dalį ore, eksploatacinių charakteristikų reikalavimai (IEC 61779-2:1998 (Modifikuotas))	EN 50055:1998 Pastaba 2.1	Terminas pasibaigęs (2003 6 30)
CENELEC	EN 61779-3:2000 Elektriniai aparatai degiosioms dujoms aptikti ir matuoti — 3 dalis. I grupės aparatų, rodančių iki 100 % metano tūrio dalį ore, eksploatacinių charakteristikų reikalavimai (IEC 61779-3:1998 (Modifikuotas))	EN 50056:1998 Pastaba 2.1	Terminas pasibaigęs (2003 6 30)
CENELEC	EN 61779-4:2000 Elektriniai aparatai degiosioms dujoms aptikti ir matuoti — 4 dalis. II grupės aparatų, rodančių tūrio dalį iki 100% apatinės sproguomo ribos, eksploatacinių charakteristikų reikalavimai (IEC 61779-4:1998 (Modifikuotas))	EN 50057:1998 Pastaba 2.1	Terminas pasibaigęs (2003 6 30)
CENELEC	EN 61779-5:2000 Elektriniai aparatai degiosioms dujoms aptikti ir matuoti — 5 dalis. II grupės aparatų, rodančių iki 100 % dujų tūrio dalį, eksploatacinių charakteristikų reikalavimai (IEC 61779-5:1998 (Modifikuotas))	EN 50058:1998 Pastaba 2.1	Terminas pasibaigęs (2003 6 30)
CENELEC	EN 62013-1:2002 Šalmų lempos, naudojamos kasyklose, kuriose yra kasyklų dujų — 1 dalis. Bendrieji reikalavimai. Konstrukcija ir bandymai, susiję su sproguomo pavojumi (IEC 62013-1:1999, modifikuotas) (IEC 62013-1:1999 (Modifikuotas))	—	

<sup>(1)</sup> ESO: Europos standartizacijos organizacijos:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, Tel. (32 2) 550 08 11; fax (32 2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, Tel. (32 2) 519 68 71; fax (32 2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

- 1 pastaba Paprastai atitikties prezumpcijos galiojimo pasibaigimo data — tai panaikinimo data („dow“), kurią nustato Europos standartizacijos organizacija, tačiau šių standartų naudotojų dėmesys atkreipiamas į tai, kad tam tikrais išimtiniais atvejais, ši data gali būti ir kita.
- Pastaba 2.1 Naujojo (arba su keitiniais) standarto taikymo sritis yra tokia pati kaip pakeičiamo standarto. Suėjus nustatytam terminui, pakeičiamas standartas nebesuteikia atitikties esminiams direktyvos reikalavimams prielaidos.
- 3 pastaba Jei daromi pakeitimai, pamatinis standartas yra EN CCCC:YYYY, jo ankstesni pakeitimai, jei jų buvo, ir naujasis cituojamas pakeitimas. Todėl pakeistas standartas (3 skiltis) susideda iš EN CCCC:YYYY ir jo ankstesnių pakeitimų, jei jų buvo, išskyrus naująjį cituojamą pakeitimą. Nurodytą dieną pakeistas standartas nebeleidžia laikyti, kad laikomasi esminių direktyvos reikalavimų.

PASTABA:

- Visą informaciją apie esamus standartus gali suteikti Europos standartizacijos organizacijos arba nacionalinės standartizacijos įstaigos, kurių sąrašas pateikiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/34/EB <sup>(1)</sup> su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB <sup>(2)</sup>, priede.
- Žymenų skelbimas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* nereiškia, kad standartai parengti visomis Bendrijos kalbomis.
- Šis sąrašas pakeičia visus ankstesnius sąrašus, skelbtus *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Komisija užtikrina, kad šis sąrašas bus atnaujinamas.

Daugiau informacijos apie darniuosius standartus rasite internete adresu:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> OL L 204, 1998 7 21, p. 37.

<sup>(2)</sup> OL L 217, 1998 8 5, p. 18.

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2006/C 306/03)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį. Pranešimai apie prieštaravimus turi būti perduoti Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo datos.

SANTRAUKA

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**

**Įregistravimo paraiška pagal 5 straipsnį ir 17 straipsnio 2 dalį**

**„HOLSTEINER KARPFFEN“**

**EB Nr.: DE/PGI/005/0343/03.05.2004**

**SKVN ( ) SGN ( X )**

Ši santrauka yra tik informacinė. Suinteresuotosioms šalims rekomenduojama susipažinti su nesutrumpinta produkto specifikacija, kurią galima gauti 1 dalyje nurodytose nacionalinėse institucijose arba Europos Komisijoje <sup>(1)</sup>.

1. *Valstybės narės kompetentinga įstaiga:*

Pavadinimas: Bundesministerium der Justiz  
Adresas: D-11015 Berlin  
Telefonas: (49-30) 20 25 70  
Faksas: (49-30) 20 25 95 25  
El. paštas: poststelle@bmj.bund.de

2. *Grupė:*

Pavadinimas: Verband der Binnenfischer und Teichwirte Schleswig-Holstein e.V.  
Adresas: Wischhofstr. 1-3  
D-24148 Kiel  
Telefonas: (49-431) 719 39 61  
Faksas: (49-431) 719 39 65  
El. paštas: fischereiverband@lksh.de  
Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai ( § ) Kiti ( )

3. *Produkto rūšis:*

1.7 klasė: Žuvis — švieži karpiai ir iš jų pagaminti produktai.

4. *Specifikacija (4 straipsnio 2 dalyje nurodytų reikalavimų santrauka)*

4.1 Pavadinimas: „Holsteiner Karpfen“

4.2 Apibūdinimas:

Šlėzvige-Holšteine klientai, norintys užsisakyti valgymui užaugintą karpį, prašo *Holsteiner Karpfen* — veidrodinį karpį (*Cyprinus carpio*). Tradicinį patiekalą *Karpfen blau* galima pagaminti tik iš veidrodinio karpio. Mažiausias vienos gyvos žuvies svoris yra maždaug 1,5 kg; vidutinis parduodamas svoris yra maždaug 2,5 kg. Norint pasiekti tokias svorio kategorijas, žuvies auginimo laikotarpis trunka trejus, o paprastai ir ketverius metus.

*Holsteiner Karpfen* yra pailgos formos ir turi nedaug žvynų (veidrodinis karpis). Jo mėsa yra šviesios spalvos, jos yra daug ir ji yra tvirta, minkšta ir neriebi, unikalaus skonio ir gero kvapo.

<sup>(1)</sup> Europos Komisija, Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktoratas, Žemės ūkio produktų kokybės politikos skyrius, B-1049 Briuselis.

*Holsteiner Karpfen*, kai būna parduotas galutiniam vartotojui, yra papjaunamas ir tinka patiekalo gaminiui. Tai, kad jis tinka patiekalo gaminimui, reiškia, jog jis atitinka visam, perpus perpjautam ar supjaustytam į gabalus karpiui taikomus klientų reikalavimus.

Dėl to jo kokybė nepakinta.

Panašiai ir rūkytas *Holsteiner Karpfen* yra rūkomas karštai visas arba atskirais gabalais (kaip minėta pirmiau).

- 4.3 Vietovė: Geografinė teritorija apima Šlėzvigė-Holšteine esančius karpių auginimo tvenkinius. Istoriskai karpių auginimas tvenkiniuose buvo pradėtas 1196 m. Reinfeld'e (Holšteinas) Reyenfelde'o cistersų vienuolyne ir plačiai paplito Šlėzvigė-Holšteino pietuose. Dėl klimato sąlygų šiauriniame Šlėzvigė-Holšteine yra nedaug žuvininkystės ūkių, kuriuose auginami karpiai. Tačiau vartotojai visoje federacinėje Šlėzvigė-Holšteino žemėje žino *Holsteiner Karpfen*. Pavadinimas *Holsteiner Karpfen* aiškiai rodo, kad šis (valgymui užaugintas) karpis yra atvežtas iš federacinės Šlėzvigė-Holšteino žemės, o nebuvo importuotas iš kitų šalių (nes tai jau susiję su dideliais atstumais).

- 4.4 Kilmės įrodymas:

Žuvų tvenkiniuose augintojai bei prekiautojai jomis išsipareigoja nepateikti į rinką jokių kitos kilmės prekių, kurių pavadinimas būtų *Holsteiner Karpfen*.

Prekybininkai ir paruošto maisto tiekėjai pateikia produktų pirkimo sąskaitas faktūras, kad patvirtintų jų išgytų *Holsteiner Karpfen* pirkimą ir pardavimą.

Priežiūros tikslais yra saugomi įrašai apie ūkio dydį, žuvies, pašaro ir t.t. pirkimą ir pardavimą bei apie karpių pirkimą. Šlėzvigė-Holšteino žemės ūkio rūmai prižiūri, kad būtų laikomasi geros žuvininkystės tvenkiniuose praktikos, įrenginių higienos ir valgymui užaugintų karpių kokybės reikalavimų.

- 4.5 Gamybos būdas:

Šlėzvigė-Holšteine auginami *Holsteiner Karpfen* karpiai užauga iki valgymui auginamo karpio dydžio (daugiau kaip 1,5 kg). Šlėzvigė-Holšteine tebėra paplitusi tradicija auginti didelius, daugiau kaip 2 kg sveriančius karpnius. Toks svoris paprastai pasiekiamas trečiojo arba ketvirtojo auginimo laikotarpio (vasaros) pabaigoje. Šeriama daugiausiai tvenkinyje (įrengiamas maistinių medžiagų dugnas, užveisiamas zooplanktonas ir pan.). Grūdai ir soja — tai vienintelis papildomas pašaras, naudojamas subalansuoti ir papildyti natūralią proteinų dietą. Tai sudaro dalį geros ūkininkavimo praktikos.

Perdirbtiems produktams, kaip antai rūkytiems karpiams, geografinė nuoroda (*Holsteiner Karpfen*) yra susijusi su žaliava, šviežiu *Holsteiner Karpfen* karpiu.

- 4.6 Ryšys su vietove:

Šlėzvigė-Holšteinas yra šiauriausia Vokietijos sritis, kurioje veisiasi karpiai. Šiame regione dominuojantis jūrinis klimatas, jam būdingos žemos temperatūros bei mažas papildomo pašaro kiekis lemia lėtesnį šių karpių augimo tempą. Taip jie priauga daug liesos ir tvirtos mėsos, kuri yra šviesios spalvos, unikalaus skonio ir gero kvapo.

*Holsteiner Karpfen* — tai senas tradicijas turintis gaminys. Jis yra gerai žinomas regione bei visoje šalyje ir ypatingai gerai vertinamas vartotojų.

*Holsteiner Karpfen*, kaip valgymui auginama žuvis, auginami kelių amžių istoriją turinčiuose tradiciniuose žuvininkystės ūkiuose. Anksčiau karpių auginimas tvenkiniuose buvo dvaro ūkiuose vykdomos ūkinės veiklos atšaka, o dabar jis tapo verslu, kuriuo visą darbo laiką arba kaip papildoma ūkine veikla užsiima maždaug 200 šeimyninių ūkių (viso apie 2 000 ha tvenkinių). Todėl šie tvenkiniai sudaro svarbią Šlėzvigė-Holšteino kraštovaizdžio ekologinę dalį.

Šlėzvigė-Holšteine auginami ir pjaunami *Holsteiner Karpfen* karpiai užauga iki valgymui auginamų žuvų dydžio. Jei naudojamas mailius iš kitų vietų, tai bent jau paskutiniaisiais metais jis turi būti auginamas Šlėzvigė-Holšteine. Tačiau paprastai tokia tvarka taikoma trečiaisiais ir ketvirtaisiais metais, kurie yra svarbiausi Šlėzvigė-Holšteino regionui būdingo dydžio valgymui auginamų žuvų svorio prieaugliui ir skonio savybių subrandinimui. Tai reiškia, kad kiekvienos žuvies svoris užauga iki 2 kg.

Deja, ypač dėl kormoranų problemos, žuvininkystės ūkiai Šlėzvigė-Holšteine ne visada gali aprūpinti mailiumi. Tenka papildyti atsargas pakartotinai perkant iki 500 g sveriančius žuvų jauniklius. Per paskutinius vienerius ar dvejus metus užaugusio svorio reikšmė tampa aiški, jei atkreipiame dėmesį į tai, kad vieneto svoris padidėja tris–penkis kartus.

Parduodamos žuvis, kurios ypač išsiskiria savo žemesne kaina ir kurios buvo gabenamos tolimus atstumus (gyvų žuvų gabenimas), dažnai yra siūlomos pateikiant pavadinimus, skirtus nurodyti *Holsteiner* kilmę.

Saugoma geografinė nuoroda, kurios siekiama, gamintojams ir, visų pirma, vartotojams suteikia aiškumo ir tikrumo.

#### 4.7 Kontrolės institucija:

Pavadinimas: Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume des Landes Schleswig-Holstein

Adresas: Düsternbrooker Weg 104  
D-24105 Kiel

Telefonas: (49-431) 988 49 66

Faksas: (49-431) 988 53 43

El. paštas: poststelle@mlur.landsh.de

#### 4.8 Ženklinimas etiketėmis: Saugoma geografinė nuoroda (SGN)

#### 4.9 Nacionaliniai reikalavimai: —

---

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/C 306/04)

Sprendimo priėmimo data	2006 8 11
Pagalbos Nr.	N 266/06
Valstybė narė	Nyderlandai
Regionas	Provincie Gelderland
Pagalbos pavadinimas	Milieuinvesteringssteun ten gunste van de Nijmeegsche IJzergietenij
Teisinis pagrindas	Verordening majeure projecten, Gelderland 1998. Vastgesteld bij besluit der Staten van 10 december 1997, nr. C-339 (Provinciaal Blad nr. 68 van 23 december 1997). Inwerking getreden op 1 januari 1998, alsmede concept beschikking.
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 870563 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	40 %
Trukmė	2006 8 11 — 2008 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, Pleno pramonė

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2004 2 18
Pagalbos Nr.	N 616/03
Valstybė narė	Prancūzija
Pavadinimas ir pagalbos gavėjo pavadinimas	Aide au sauvetage à l'Imprimerie Nationale
Priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Pagalba sanavimui
Pagalbos forma	Grąžintinas akcininko avansas
Biudžetas	65 mln. EUR
Ekonomikos sektorius	Spausdinimo sektorius
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Agence des participations de l'État, 139, rue de Bercy F-75572 Paris Cedex 12

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2006 10 24
Pagalbos Nr.	N 622/05
Valstybė narė	Slovakija
Pagalbos pavadinimas	Individuální pomoc na audiovizuálnu tvorbu v prospech spoločnosti ARTREAL
Teisinis pagrindas	a) Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, b) Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zákona č. 203/2004 – § 4 ods. 1, písm. d), c) Výnos MK SR – 12947/05-110/30493 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti MK SR
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 2,5 mln.; SKK
Pagalbos intensyvumas	8 %
Trukmė	2006 1 1 — 2006 12 31
Ekonomikos sektorius	Žiniasklaida
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky Nám. SNP č. 33, SK-813 31 Bratislava

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2006 11 13
Pagalbos Nr.	N 639/06
Valstybė narė	Nyderlandai
Pagalbos pavadinimas	Vrijstelling van energiebelasting voor energie-intensieve eindverbruikers
Teisinis pagrindas	Wet belastingen milieugrondslag
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Energijos taupymas
Pagalbos forma	Mokesčių nuolaida
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 7 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma 42 mln. EUR
Trukmė	2007 1 1 — 2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerie van Financiën

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Sprendimo priėmimo data	2006 5 16
Pagalbos Nr.	N 653/05
Valstybė narė	Portugalija
Regionas	Lisboa e Vale do Tejo — Setúbal
Pagalbos pavadinimas	Auxílio à formação — Webasto Portugal
Teisinis pagrindas	Portaria n.º 1285/2003, de 17 de Novembro
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Mokymas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 3,43 mln. EUR
Trukmė	2004 7 19 — 2006 7 14
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	API — Agência Portuguesa para o Investimento, E.P.E. Ed. Península, 7.º Praça do Bom Sucesso 127/131, 7.º Sala 702 P-4150-146 Porto

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteikiamą pagal 2002 m. gruodžio 5 d. Reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui**

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/C 306/05)

Pagalbos Nr.	XE 30/06	
Valstybė narė	Lenkija	
Regionas	Województwo pomorskie — kod NUTS PL63 Miasto Słupsk — kod NUTS PL631	
Pagalbos schemos pavadinimas	2005 m. birželio 29 d. Słupsko miesto tarybos nutarimas Nr. XLII/521/05 dėl atleidimo nuo turto mokesčio, susijusio su naujų darbo vietų kūrimu, su pakeitimais, padarytais 2006 m. gegužės 31 d. Słupsko miesto tarybos nutarimu Nr. LVII/740/06	
Teisinis pagrindas	1. Art. 18 ust. 2 pkt 8 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym z późn. zm. oraz art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych z późn. zm. 2. Uchwała nr XLII/521/05 Rady Miejskiej w Słupsku z dnia 29 czerwca 2005 roku w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w związku z tworzeniem nowych miejsc pracy zmieniona Uchwałą nr LVII/740/06 Rady Miejskiej w Słupsku z dnia 31 maja 2006 roku	
Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą	Metinė bendra suma	metinė — 0,125 mln. EUR; bendra — 0,1875 mln. EUR
	Garantuotos paskolos	
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–5 dalis, 5 ir 6 straipsnius	Taip
Igyvendinimo data	2006 6 20	
Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė	Iki 2006 12 31	
Pagalbos tikslas	4 straipsnis: darbo vietų kūrimas	Taip
	5 straipsnis: palankių sąlygų neturinčių darbuotojų ir neįgalių darbuotojų įdarbinimas	Ne
	6 straipsnis: neįgalių darbuotojų užimtumas	Ne
Ekonomikos sektoriai, su kuriais susijusi pagalba	— Visi Bendrijos sektoriai (!), kuriems gali būti skiriama pagalba užimtumui	Taip
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Urząd Miejski w Słupsku	
	Plac Zwycięstwa 3, PL-76-200 Słupsk	
Kita informacija	Jei pagalbos schema iš dalies finansuojama Bendrijos lėšomis, prašome pridėti tokį sakinį: „Pagalbos sistema bendrai finansuojama pagal (nuoroda).“	
Pagalba, apie kurią reikia iš anksto pranešti Komisijai	Pagal reglamento 9 straipsnį	Taip

(!) Išskyrus laivų statybos sektorių ir kitus sektorius, kuriems taikomos specialios taisyklės, numatytos reglamentuose ir direktyvose, nustatančiose valstybės pagalbos sektoriui tvarką.

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.4451 — Alcatel/Nortel Networks)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/C 306/06)

2006 m. gruodžio 7 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32006M4451 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## III

(Pranešimai)

## KOMISIJA

## Kvietimas teikti paraiškas — Paslaugos įmonėms ir inovacijoms remti

(2006/C 306/07)

## 1. Aplinkybės

Konkurencingumo ir inovacijų pagrindų programa (KIP) nustatyta **siekiant prisidėti prie Bendrijos konkurencingumo ir naujoviškų gebėjimų ypatingą dėmesį skiriant** mažųjų ir vidutinių įmonių (MVI) poreikiams. Joje **sutelktos įvairios dabartinės ES veiklos kryptis, kuriomis remiamos įmonės ir inovacijos**.

Kaip didžiausią Verslumo ir inovacijų programos (VIP), kuri yra viena iš trijų pagal KIP nustatytų programų, dalį Europos Komisija įgyvendina priemonę, kuria MVI teikiamos integruotos paslaugos įmonėms ir inovacijoms remti. Šios paslaugos bus teikiamos per vieningą tinklą, kuris turi būti sukurtas šiuo kvietimu teikti paraiškas. 21 straipsnyje (KIP) ir III priede (KIP) išsamiai išdėstyta bendra sistema, pagal kurią šios paslaugos bus teikiamos <sup>(1)</sup>.

Šio kvietimo pagrindinės dalys yra tokios:

- Integruoto ir veikiančio paslaugų įmonėms remti tinklo kūrimas remiantis patirtimi, įgyta plėtojant šiuo metu veikiančius 270 Europos verslo informacijos centrų (EVIC) ir 250 Inovacijų sklaidos centrų (ISK) tinklus;
- Visų tinklo partnerių sąveikos didinimas, siekiant užtikrinti integruotų paslaugų teikimą;
- Pagerintos VMĮ galimybės naudotis paslaugomis („No wrong door“ principas — užtikrinama, kad vartotojai kreipiasi kaip tik ten, kur reikia);
- Paprastesnės administracinės procedūros;
- Teikiamų paslaugų profesionalumas ir kokybė.

Šiomis aplinkybėmis bus atmesta bet kokia paraiška, kuri tiesiogiai ar netiesiogiai prieštarauja ES politikai ar yra nukreipta prieš visuomenės sveikatą, žmogaus teises, piliečių saugumą ir žodžio laisvę.

## 2. Tikslai

Šio kvietimo teikti paraiškas pagrindinis tikslas yra remiantis 21 straipsniu (KIP) sukurti vieningą tinklą, kuriuo bus teikiamos integruotos paslaugos įmonėms ir inovacijoms remti.

Atskiri tikslai yra tokie:

- Didinti tinklo partnerių sąveiką teikiant integruotas paslaugas;
- Išlaikyti ir nuolat tobulinti tinklo teikiamų integruotų paslaugų prieinamumą, pasiekiamumą, kokybę ir profesionalumą;

(<sup>1</sup>) [http://ec.europa.eu/enterprise/enterprise\\_policy/cip/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/enterprise_policy/cip/index_en.htm)

- Didinti supratimą, visų pirma MVĮ, apie Bendrijos politikos klausimus ir tinklo teikiamas paslaugas, įskaitant supratimo apie aplinkos klausimus gerinimą ir VMĮ ekologinį veiksmingumą bei sanglaudos politiką ir struktūrinius fondus;
- Konsultuotis su įmonėmis ir gauti jų nuomonę apie Bendrijos politikos galimybes;
- Užtikrinti, kad tinklas papildytų kitus atitinkamus paslaugų teikėjus;
- Mažinti visoms šalims tenkančią administracinę naštą.

Šiems tikslams įgyvendinti turi būti pasiūlytos tokios paslaugos:

- Informacijos, grįžamosios informacijos, įmonių bendradarbiavimo ir tarptautinio aspekto suteikimo paslaugos (21 straipsnio 2 dalis (KIP), a modulis);
- Inovacijų ir technologijų bei žinių perdavimo paslaugos (21 straipsnio 2 dalis (KIP), b modulis);
- Paslaugos, kuriomis skatinamas MVĮ dalyvavimas Bendrijos Mokslinių tyrimų ir plėtros pagrindų programoje (21 straipsnio 2 dalis (KIP), c modulis).

Siekiant užtikrinti aukščiausią MVĮ teikiamų paslaugų kokybę ir įdiegti vieningą tinklą, visam tinklui ir kiekvienam tinklo partneriui taikomos tokios bendros nuostatos:

- „No wrong door“ principo įgyvendinimas;
- Tinklo partnerių meistriškumas, prieinamumas ir profesionalumas.

**Komisija tikisi, kad atskiros organizacijos ar konsorciškai pasiūlys su visais moduliais susijusias integruotas paslaugas. Taip pat tikimasi, kad paraiškose atsispindės veiklos pusiausvyra tarp paslaugų, kaip aprašyta 21 straipsnio 2 dalyje (KIP) pateiktuose a ir b moduluose. Kiekvienoje paraiškoje turi būti pateiktos paslaugos, susijusios su 21 straipsnio 2 dalyje (KIP) pateiktu c moduliu. Atliekant vertinimą ir sprendime, kuriuo bus paskelbtas nugalėtojas, bus atsižvelgiama į integruotų paslaugų prioritetus.**

Numatoma veiklos pradžios data: 2008 m. sausio mėn.

### 3. Biudžetas

Šiam kvietimui teikti paraiškas skiriamas **320 mln. eurų biudžetas per 2008–2013 m. laikotarpį**. Komisija bendrai finansuos **iki 60 %** reikalavimus atitinkančių išlaidų. Galutinė dalis priklausys nuo konkursą visų laimėjusių dalyvių prašomo biudžeto sumos, bendro turimo biudžeto ir paraiškų kokybės.

Be to reikėtų, kad paraiškose biudžetas būtų paskirstytas atsižvelgiant į pagal kiekvieną modulį teikiamų paslaugų apimtį ir sudėtingumą siekiant, kad paslaugų ir sąnaudų paskirstymas būtų gana tolygus atsižvelgiant į a ir b modulius, pateiktus 21 straipsnio 2 dalyje (KIP). C modulio paslaugoms ir sąnaudoms bus skiriama mažesnė biudžeto dalis, nei a ar b moduliui, bet į jas taip pat reikia tinkamai atsižvelgti.

Kadangi nėra iš anksto nustatyta kokia biudžeto dalis kuriai valstybei narei bus skirta, skirstant bus tam tikru mastu atsižvelgiama į socialinius ir ekonominius kriterijus, kurie maždaug atitiktų bendrą gyventojų skaičių valstybėse narėse.

### 4. Sutarties reikalavimai

Konkurso laimėtojai pasirašys partnerystės pagrindų susitarimą (toliau — PPS) ir jo priedus, kuriuose pateiktas konkretus asignavimo susitarimas. PPS pateiktos sutarties sąlygos, su kuriomis, tikimasi, dalyviai sutiks, jei jų paraiška bus atrinkta finansavimui gauti.

PPS yra oficialiai įforminti Komisijos ir jos partnerių santykiai. Jame išsamiai nustatytas Komisijos ir partnerių vaidmuo. Jei susitarimas pasirašomas su konsorciumu, PPS išsamiai išdėstoma koordinatoriaus ir bendrapartnerių atsakomybė.

Kiekvienas partneris nurodo bendro finansavimo sumą, skiriamą arba iš nuosavų išteklių, arba iš trečiųjų šalių piniginių pervedimų.

Atkreipkite dėmesį, kad vienai veiklai gali būti skiriamas tik vienas asignavimas iš biudžeto bet kuriam partneriui.

**Komisija pasilieka teisę skirti mažesnę asignavimą nei pareiškėjo prašoma suma. Nebus skiriami už prašomą sumą didesni asignavimai.**

**Šio kvietimo teikti paraiškas paskelbimas savaime neužtikrina, kad bus lėšų pirmiau minėtai veiklai. Be to, kvietimo teikti paraiškas įgyvendinimas priklauso nuo oficialios VIP valdymo komiteto nuomonės ir nuo 2007 m. priimto biudžeto.**

Tinklo pavadinimas bus patvirtintas tinkamu laiku: visų tinklo partnerių bus reikalaujama jį naudoti vykdant bet kokią su tinklu susijusią veiklą ir aktyviai jį reklamuoti.

## 5. Paraiškų turinys

Visos teikiamos paraiškos iš esmės turi būti sudarytos iš dviejų dalių:

- siūlomos 6 metų laikotarpį (2008–2013 m.) apimančios įgyvendinimo strategijos, visų pirma paslaugų integracijos, galimybės jomis naudotis ir jų pasiekiamumo aspektais, kurioje turi būti apibrėžti tam tikros geografinės srities bei kiekvienos paslaugos, nurodytos 21 straipsnio 2 dalyje a–c moduliuose (KIP), įgyvendinimo tikslai, pagrindimas ir metodika. Šis dokumentas sudarys KIP I priedą, jei paraiška bus atrinkta.
- preliminarios darbo programos, kurioje bus išsamiai pateikti įgyvendinimo strategijos vykdymo veiksmai per pirmuosius 36 mėnesius ir planuojamas biudžetas. Šis dokumentas sudarys konkretaus asignavimo susitarimo I priedą, jei paraiška bus atrinkta.

Europos Komisija vadovaus tinklo pažangos vidurio laikotarpio vertinimui. Vertinimo rezultatai darys įtakos darbo programoms, kurios Komisijai turi būti atsiųstos iki 2010 m. pabaigos, kad ji galėtų parengti kitus konkrečius asignavimo susitarimus, įskaitant galimą finansavimo priemonių dalinį pakeitimą.

## 6. Pareiškėjai

Paraiškas gali teikti atskiros organizacijos, galinčios teikti pirmiau išvardytas paslaugas, arba konsorciumai, kuriuos sudaro organizacijų grupė. Tačiau atsižvelgiant į tikėtiną paraiškų apimtį, tikimasi, kad daugumą paraiškų pateiks konsorciumai.

Konsorciumu laikoma lanksti struktūra, grindžiama gerąja nacionaline patirtimi ir kuri nacionaliniu lygmeniu jau turi būti teikusi paslaugų paketus įmonėms ir inovacijoms remti.

Kiekvienas konsorciumas bus atstovaujamas vienos koordinuojančios organizacijos, kuri tvarkys sutartinius ir administracinius reikalus. Kitais atvejais Komisija palaikys tiesioginius ryšius su kiekviena konsorciumo organizacija atskirai ir keisis nuomonėmis politikos klausimais bei strateginiais požiūriais į vieningo tinklo kūrimą.

Be to, kiekviena organizacija galės tiesiogiai naudotis techninės ir administracinės pagalbos struktūros teikiama produktais ir paslaugomis (Komisija šiuo metu svarsto galimybę paskirti vykdančiąją agentūrą tokiai veiklai vykdyti) vieningam tinklui kurti. Bus skatinamas šios struktūros ir visų konsorciūmą sudarančių organizacijų nuolatinis dialogas. Jam įtakos nedarys šios struktūros ir konsorciūmo koordinatoriaus sutartiniai santykiai.

Konsorciūmą sudarančių organizacijų skaičius teoriškai nėra ribojamas. Tačiau kuo didesnis konsorciūmas, tuo sudėtingiau tvarkyti koordinavimo reikalus. Turi būti išsamiai pateikti konsorciūmų vidaus koordinavimo metodai, į kuriuos bus rimtai atsižvelgiama atrenkant konsorciūmus.

Bendradarbiavimas su tarptautinėmis organizacijoms tarpvyriausybinių susitarimų pagrindu būtų privalumas.

## 7. Geografinė aprėptis

Komisija siekia, kad paslaugos įmonėms ir inovacijoms remti apimtų visas geografines sritis, tačiau veikla neturi dubliuotis nė vienoje geografinėje srityje.

Pareiškėjai paraiškoje turi pateikti išsamų darnių, prieinamų ir integruotų paslaugų, kurios būtų teikiamos aiškiai apibrėžtoje geografinėje srityje, aprašymą. Paraiškoje apibrėžta geografinė sritis turi būti pakankamai didelė siekiant įrodyti, kad kokybiškos paslaugos bus teikiamos didelei tikslinei gyvenotojų grupei.

Daugumos šalių atžvilgiu tikimasi, kad tipinis geografinės srities dydis maždaug atitiks NUTS1 nomenklatūrą<sup>(1)</sup>. Paraiškas teikiantys konsorciūmai gali įpareigoti atskiras konsorciūmą sudarančias organizacijas aptarnauti mažesnes šių geografinių sričių zonas (NUTS2).

Jei NUTS1 lygis neatitinka nacionalinio teritorijos suskirstymo, gali būti pasirinkta panašaus dydžio lygiavertė geografinė sritis<sup>(2)</sup>.

Konsorciūmai, siūlantys aprašytąsias paslaugas kelias valstybes apimančioje srityje, atitinka reikalavimus, jei visos konsorciūmą sudarančios organizacijos tuos reikalavimus atitinka. Tarpvalstybinis konsorciūmas turi įrodyti, kad paslaugomis pagal visus modulius gali naudotis visos geografinės zonos klientai, todėl konsorciūmą turi sudaryti pakankamas organizacijų skaičius arba įmonės gali nediskriminuojamos naudotis paslaugomis susijusiose šalyse.

Nors kaimyninėse geografinėse srityse nedirbantys konsorciūmai oficialiai atitinka reikalavimus, jiems dalyvauti nepatartina. Patirtis rodo, kad glaudesnio dviejų nutolusių geografinių sričių bendradarbiavimo per vieną konsorciūmą pridėtinė vertė nekompensoja papildomų koordinavimo išlaidų. Konkrečios dviejų ar daugiau geografinių sričių bendradarbiavimo veiklos rūšys galėtų būti įtrauktos į atitinkamus modulius kaip konkrečios paslaugos ar veiklos rūšys.

Organizacijų, kurios ketina teikti paslaugas platesnėse geografinėse srityse nei NUTS1 lygis, paraiškos atitiks reikalavimus.

## 8. Tinkamumo reikalavimai

Pareiškėjai ir paraiškos turi atitikti toliau išvardytas sąlygas, kad atitiktų tokius reikalavimus:

- Pareiškėjai turi būti juridiniai asmenys, įsisteigę vienoje iš 25 valstybių narių, Bulgarijoje, Rumunijoje, šalyse kandidatėse, EEE valstybėse narėse, Vakarų Balkanų šalyse ir kitose trečiojoje šalyse, kaip nustatyta Konkurencingumo ir inovacijų programos 4 straipsnyje bei paaiškinta kandidatūros dokumentų V.1 punkte;
- Bendrovės turi būti tinkamai įsteigtos ir įregistruotos pagal įstatymus;

<sup>(1)</sup> NUTS = Teritorinių statistinių vienetų nomenklatūra (1988 m. birželio 24 d. Reglamentas (EEB) Nr. 2052/88, 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1059/2003); daugiau informacijos rasite <http://ec.europa.eu/comm/eurostat/ramon/nuts>

<sup>(2)</sup> Atkreipkite dėmesį, kad šiame kvietime teikti paraiškas NUTS1 naudojimas nurodomas tik kaip pavyzdys. Tai nepažeidžia jokios kitos esamos ar būsimos iniciatyvos, susijusios su NUTS klasifikatoriumi.

- Paraiškos turi būti pasirašytos, su nurodyta data ir išsamiai užpildytos pagal kandidatūroms keliamus reikalavimus, nurodytus šio dokumento 11 skirsnyje.
- Paraiškos turi būti gautos iki nurodyto termino pabaigos;
- Reikalavimus atitinkančiomis bus laikomos tik paraiškos projektams, kuriais griežtai nesiekiami pelno ir (arba) kurių tiesioginis tikslas yra ne komercinis.

Be to, pagal toliau nurodyto Finansinio reglamento (Tarybos reglamentas Nr. 1605/2002) 93 straipsnį, kandidatams negali būti skirti asignavimai, jeigu:

- a) jie yra bankrutavę arba likviduojami, juos administruoja teismai, jie yra sudarę susitarimą su kreditoriais dėl skolos grąžinimo, sustabdę veiklą, jiems iškelta byla dėl tokių klausimų, arba yra tokioje panašioje padėtyje, kuri susidaro dėl panašios procedūros, numatytos nacionaliniuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose;
- b) buvo pripažinti kaltais padarę teisės pažeidimą, susijusį su jų profesine veikla, sprendimu, turinčiu *res judicata* galią;
- c) yra kalti padarę rimtą profesinį prasižengimą, įrodomą priemonėmis, kurias samdančioji institucija gali pagrįsti;
- d) neįvykdė įsipareigojimų, susijusių su socialinio draudimo įmokomis, mokesčių mokėjimu pagal šalies, kurioje yra įsisteigę, arba samdančiosios institucijos šalies, arba šalies, kurioje turi būti vykdoma sutartis, teisinės nuostatas;
- e) dėl sukčiavimo, korupcijos, dalyvavimo nusikalstamame susivienijime ar kitos neteisėtos veiklos, kenkiančios Bendrijų finansiniams interesams, jiems buvo paskelbtas nuosprendis, turintis *res judicata* galią;
- f) kitoje viešųjų pirkimų procedūroje arba asignavimų iš Bendrijų biudžeto skyrimo procedūroje buvo pripažinta, kad jie rimtai pažeidė sutarties sąlygas nesilaikydami savo sutartinių įsipareigojimų.

Naudodamiesi „pašalinimo iš konkurso forma“ ( pridėta prie „kandidatūros dokumentų“), pareiškėjai sąžiningai deklaruos, kad jie nėra susiję nė su viena pirmiau nurodyta situacija. Atsakingas įgaliojimus suteikiantis pareigūnas gali pareikalauti įrodymų dėl situacijų, pirmiau aprašytų „pašalinimo iš konkurso formoje“. Tokiu atveju pareiškėjai tokius įrodymus privalo pateikti, jei nėra atsakingo leidimus suteikiančio pareigūno pripažįstamų aplinkybių, dėl kurių tai padaryti neįmanoma.

Be to, pagal pirmiau minėto finansinio reglamento 94 straipsnį asignavimai gali būti neskiriami kandidatams, kurie per konkursą:

- g) pateko į interesų konflikto situaciją;
- h) yra kalti dėl neteisingos informacijos, kurios samdančioji institucija reikalauja kaip vienos iš dalyvavimo sutartinėje procedūroje sąlygų, pateikimo arba visai nepateikė šios informacijos.

Atkreipkite dėmesį, kad pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 96 straipsnį ir pagal 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2006 m. rugpjūčio 7 d. Reglamentu Nr. 1248/2006, nustatančio išsamias finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles 133 straipsnį Komisija gali skirti administracines ir finansines nuobaudas pareiškėjams, kurie pašalinami iš konkurso dėl pirmiau išvardytų a–h punktų.

Pareiškėjai gali veikti atskirai arba su organizacijomis partnerėmis sudaryti konsorciumą; pareiškėjų partneriai turi atitikti tuos pačius atitikimo reikalavimus kriterijus, kurie nustatyti pareiškėjams.

## 9. Atranka

Atranka bus grindžiama pareiškėjų finansinėmis ir techninėmis galimybėmis užbaigti siūlomą projektą.

### **Finansinės galimybės**

Finansinių galimybių atžvilgiu pareiškėjai privalo įrodyti, kad jie turi stabilius ir pakankamus finansinius išteklius užtikrinti organizacijos darbų nenutrūkstumą per visą projekto laikotarpį ir gali prisidėti prie bendro finansavimo.

Šiuo tikslu prie paraiškos jie turi pridėti pastarųjų dvejų metų metines ataskaitas (t. y. pelno ir nuostolių ataskaitas; balansą). Pagal 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatančio išsamias finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles (su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu Nr. 1248/2006) 176 straipsnį, finansinių galimybių tikrinimas netaikomas viešosioms institucijoms.

Jei paraiškoje nurodyta Komisijos prašoma suma viršija 500 000 eurų kiekvienai organizacijai, iki PPS pasirašymo turi būti pateikta šių ataskaitų audito ataskaita. Jei konkurse dalyvauja konsorciumas, audito ataskaitai nustatyta riba taikoma kiekvienai jį sudarančiai organizacijai atskirai, o ne konsorciumui.

### **Techninis pajėgumas**

Kad būtų galima įvertinti pareiškėjų techninius pajėgumus, jie turi įrodyti, kad jie turi techninių ir valdymo pajėgumų užbaigti darbus ir parodyti, kaip sugeba valdyti plataus masto veiklą, kuri atitinka paraiškoje aprašyto projekto apimtį. Visų pirma, už projektą atsakinga komanda turi turėti tinkamą profesinę kvalifikaciją ir patirties.

Kriterijų, kuriais bus vadovaujama vertinant techninius pajėgumus, sąrašas pateiktas „kandidatūros dokumentuose“.

Pareiškėjai turi būti tiesiogiai atsakingi už projekto rengimą ir valdymą, o ne veikti kaip tarpininkai. Jie privalo pateikti informaciją apie gebėjimą teikti paslaugą ir įrodyti darbo su kitomis šalimis patirtį tarpvalstybiniuose projektuose ir tinkamai teikiant atitinkamas paslaugas.

## **10. Sprendimų priėmimas**

Paraiškų kokybės vertinimas, įskaitant siūlomą biudžetą, bus atliekamas vadovaujantis tokiais sprendimo kriterijais:

1. Aktualumas	/30
2. Kokybė	/30
3. Poveikis	/15
4. Matomumas	/10
5. Biudžetas ir ekonominis efektyvumas	/15
Didžiausias bendras rezultatas	/100

Jei bendras rezultatas yra žemesnis nei 70 taškų arba jei vienas iš pirmiau išvardytų penkių kriterijų bus įvertintas mažiau kaip 50 % galimų taškų, paraiška toliau nebebus vertinama.

Išsami atrankos ir vertinimo tvarka aprašyta kandidatūros dokumentų VIII dalyje.

Orientacinis numatomas galutinės sprendimo priėmimo procedūros mėnuo: 2007 m. rugpjūtis.



Atkreipkite dėmesį, kad konkurso laimėjimo atveju pagal asignavimo susitarimo projekto II.5.2 straipsnį partneriai suteikia Komisijai leidimą paskelbti tokią informaciją bet kokia forma ir priemonėmis, o taip pat internete:

- partnerių ir bendrapartnerių pavadinimus ir adresus,
- asignavimo pavadinimą ir tikslą,
- skirtą sumą ir finansavimo dalį bendroje veiklos išlaidų finansavimo sumoje.

#### 11. Paraiškų teikimas

Paraiška turi būti parengta naudojant specialius kandidatūros dokumentus, parengtus šiam konkursui.

Kandidatūros dokumentus galima parsisiųsdinti iš KIP kvietimo teikti paraiškas tinklalapio <http://ec.europa.eu/enterprise/funding/cip/index.htm>

**Paraiškos turi būti pateiktos elektroniniu būdu. Vartotojo vadovas pateiktas standartinių kandidatūros dokumentų rinkinyje.**

**Elektroninę paraiškos teikimo priemonę (EPTP) galima rasti pirmiau nurodytame tinklalapyje.**

Dėmesio: Jei dokumentai bus pateikti per vėlai, pareiškėjas negalės dalyvauti konkurse.

- Pagrindiniai dokumentai, kurie turi būti pridėti prie kandidatūros dokumentų: Išsami paraiška ir projekto arba veiklos aprašymas. Teisiniai dokumentai: Oficialus registracijos pažymėjimas, asociacijos arba steigimo nuostatų straipsniai, direktorių arba vykdomosios valdybos narių sąrašas (vardai ir pavardės, paraišką teikiančioje organizacijoje užimamos pareigos), organizacijos struktūra, darbo tvarkos taisyklės. Techninio pajėgumo įrodymai: Asmenų, kurie atliks su veikla susijusį darbą, gyvenimo aprašymai. Finansinis pajėgumas: dviejų pastarųjų metų metinės ataskaitos (audituotos, jei reikia) arba metinis biudžetas viešųjų institucijų atveju. Tas pats taikoma ir partneriams.

#### 12. Lygios galimybės

Europos Komisijos siekia skatinti moterų ir vyrų lygybę, todėl visose savo veiklos srityse Komisija siekia panaikinti lyčių nelygybės apraiškas (EB sutarties 2 ir 3 straipsniai). Todėl moterys yra ypač skatinamos dalyvauti teikiant paraiškos dokumentus.

---

### I-Roma: Reguliariosios oro susisiekimo paslaugos

**Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Italija paskelbė viešąjį konkursą teikti reguliariąsias oro susisiekimo paslaugas maršrutais Pantelerija — Palermas ir atgal, Lampedūza — Palermas ir atgal, Lampedūza — Katanija ir atgal, Lampedūza — Roma ir atgal, Pantelerija — Roma ir atgal**

(2006/C 306/08)

1. **Ižanga:** Pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą, Italijos vyriausybė, remdamasi Sicilijos regione vykusioje tarnybų konferencijoje priimtais sprendimais, Italijos transporto ministerija nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo šiais maršrutais:

Pantelerija — Palermas ir Palermas — Pantelerija

Lampedūza — Palermas ir Palermas — Lampedūza

Lampedūza — Katanija ir Katanija — Lampedūza

Lampedūza — Roma ir Roma — Lampedūza

Pantelerija — Roma ir Roma — Pantelerija.

Šių su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų reikalavimai buvo paskelbti 2006 12 14 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 305.

Jei per 30 dienų nuo šio viešojo konkurso paskelbimo dienos nė vienas oro vežėjas, remdamasis nustatytais su viešąja paslauga susijusiais išpareigojimais ir neprašydamas finansinės kompensacijos, nepareikš ketinimo teikti oro susisiekimo paslaugas minėtu maršrutu, Italija pagal minėto reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkte nustatytą tvarką gali suteikti galimybę šiuo maršrutu naudotis tik vienam oro vežėjui, atitinkamai specialaus konkurso tvarka atrinktam oro susisiekimo paslaugoms teikti pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 nuostatas.

Teisė teikti paslaugą aptariamais maršrutais bus suteikta viešojo konkurso metu pagal Reglamento Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punktą, atsižvelgus į siūlomą paslaugos kokybę ir į mažiausią pasiūlytą kainą, remiantis didžiausia finansinės pagalbos suma, nustatyta konkurso sutarties 7 punkte.

2. **Konkurso objektas:** Oro susisiekimo paslaugų teikimas pirmiau nurodytais maršrutais, pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92, laikantis nustatytų su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų, paskelbtų 2006 12 14 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 305.

3. **Dalyvavimas:** Konkurse gali dalyvauti visi Bendrijos oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, išduotą kurios nors valstybės narės pagal 1992 m.

liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92, ir atitinkantys 2006 12 14 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 305 paskelbtus techninius reikalavimus.

4. **Procedūra:** Šis konkursas organizuojamas pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, h ir i punktų nuostatas.

5. **Konkurso dokumentai:** Konkurso dokumentų rinkinyje pateikiami specialūs konkurso standartai, jame nurodomos specialios konkurso sąlygos, taip pat visa kita reikalinga, su konkursu susijusi informacija; dokumentus nemokamai galima gauti šiuo adresu:

ENAC, Direzione Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Roma.

6. **Paslaugų teikimą reglamentuojanti sutartis:** Paslaugos bus reglamentuojamos sudarant tipinę sutartį, kurios pavyzdys yra konkurso dokumentų rinkinio dalis.

7. **Finansinė kompensacija:** Didžiausia finansinės pagalbos suma paslaugoms minėtais maršrutais teikti kasmet yra 9 093 509,00 EUR, įskaitant PVM.

Pateiktuose pasiūlymuose, paskirstant pagal metus ir neviršijant pirmiau minėtos aukščiausios ribos, turi būti aiškiai nurodyta didžiausia suma, kurią kaip kompensaciją reikėtų skirti tam, kad aptariamą paslaugą būtų galima teikti dvejus metus nuo nurodytos jų teikimo pradžios, numatant galimybę pratęsti 12 mėnesių.

Galutinė tiksli skiriamos kompensacijos suma nustatoma kiekvienais metais ex-post pagal faktines dėl veiklos susidariusias išlaidas ir pajamas, pateikus patvirtinamuosius dokumentus ir neviršijant didžiausios pasiūlyme nurodytos sumos, kaip apibrėžta konkurso dokumentuose.

Bet kokiū atveju vežėjas negali prašyti didesnės finansinės kompensacijos nei sutartyje nurodyta didžiausia suma, atsižvelgiant į tai, kad kompensacija nėra atlygis, tik su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų išlaidų kompensavimas.

Metinės išmokos mokamos kaip avansas ir likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos konkretiems maršrutams skirtos vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugą buvo laikomasi toliau 10 ir 11 straipsniuose nustatytų sąlygų.

8. **Bilietai kainos:** Pateiktuose pasiūlymuose turi būti nurodyti tarifai, apibrėžti pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, paskelbtus 2006 12 14 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 305.

9. **Sutarties trukmė:** Sutarties trukmė yra 2 metai, skaičiuojant nuo numatytos oro susisiekimo paslaugų teikimo aptariamais maršrutais pradžios datos ir laikantis privalomų su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų, numatant galimybę sutartį pratęsti 12 mėnesių.

Kaip konkrečiu maršrutu oro vežėjas teikia paslaugas ir kaip tvarkoma jo analitinė apskaita ne rečiau nei vieną kartą per metus yra tikrinama valdybos prašymu, susitarus su vežėju.

10. **Sutarties nutraukimas ir išpėjimas:** Sutartį šalys gali nutraukti anksčiau susitarto galiojimo laiko pabaigos, pateikusios išpėjimą prieš 6 mėnesius. Sutartis laikoma nutraukta be išpėjimo, kai oro vežėjas pažeidžia su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus ir neatnaujinama tinkamo viešųjų paslaugų išpareigojimų vykdymo per daugiau nei 30 dienų nuo gauto perspėjimo įvykdyti visus prisiimtus išpareigojimus.

11. **Išpareigojimų nevykdymas ir nuobaudos:** Kad oro vežėjas neįvykdė savo išpareigojimų nelaikoma, jei jie buvo neįvykdyti dėl šių priežasčių:

- pavojingų meteorologinių sąlygų,
- vieno iš oro uostų uždarymo,
- saugumo problemų,
- streikų,
- „force majeure“ sukeltų nelaimių.

Minėtais atvejais kompensacijos suma sumažinama proporcingai neįvykdytiems skrydžiams.

Oro vežėjas yra atsakingas už griežtą sutartyje nurodytų išpareigojimų vykdymą. Tuo atveju, jei išpareigojimai iš dalies ar visiškai nevykdomi ne dėl force majeure ar aplinkybių, nepriklausančių nuo oro vežėjo valios arba išskirtinių ar nenumatytų aplinkybių, kurių oro vežėjas negalėjo išvengti net ir įgyvendinęs visas reikiamas priemones, Italijos valdžios institucijos gali nutraukti paskyrimą teikti paslaugas konkrečiu maršrutu, prieš tai nusiuntusios oficialų pranešimą, kuris oro vežėjui turi būti perduotas per 10 dienų nuo pranešimo apie įvykį.

Oro vežėjas gali pateikti paaiškinimus ne vėliau nei per 7 dienas nuo užginčijimo gavimo.

Skrydžių, atšauktų dėl tiesioginės oro vežėjo kaltės, skaičius kiekvienais metais neturi viršyti 2 % numatytų skrydžių skaičiaus, kai įvykdoma 98 % visų skrydžių. Kiekvieną kartą viršijus minėtą procentinę dalį, oro vežėjas reguliuojančiai institucijai turi sumokėti 3 000 EUR baudą. Gautos sumos bus pervedamos į sąskaitą, iš kurios finansuojama Sicilijos teritorinė plėtra.

Oro vežėjas turi garantuoti, kad skrydžiai vėluos ne daugiau kaip 30 minučių pagal nustatytą tvarkaraštį (paslaugos punktualumo koeficientas). Pavėlavus daugiau nei 30 minučių, oro vežėjas kiekvienam keleiviui skirs 15 EUR kreditą, kurį šis galės panaudoti pirkdamas kitą bilietą.

Pirmiau nurodytos taisyklės netaikomos atšauktiems skrydžiams ir skrydžiams, kurių vėlavimą lėmė oro sąlygos, streikai ar įvykiai, nepriklausantys nuo oro vežėjo atsakomybės ir (arba) valios.

Nutraukus paslaugos teikimą, finansinė kompensacija persvarstoma proporcingai neįvykusiems skrydžiams, išskyrus galimus žalos atlyginimo veiksmus.

Oro vežėjams nepateikus išpėjimo, kaip numatyta 10 straipsnyje, yra skiriama bauda, apskaičiuojama remiantis dienų, per kurias nepateiktas išpėjimas, skaičiumi ir faktiniu skrydžių nevykdymu aptariamais metais, neviršijant finansinės kompensacijos, nustatytos pagal 7 straipsnį.

Šiame punkte minėtos baudos gali būti sumuojamos su 2006 m. sausio 27 d. įstatyminiu dekretu Nr. 69, kuriame minimos baudų režimo nuostatos, taikomos pažeidus Reglamentą (EB) Nr. 261/2004, nustatantį bendras taisykles dėl taikomos kompensacijos keleiviams atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju numatytomis baudomis.

Siekdamas užtikrinti skrydžių tęstinumą ir reguliarumą, vežėjas, sutinkantis su šiais su viešąja paslauga susijusiais išpareigojimais, išpareigoja tinkamai teikti paslaugas ir sumokėti tęstinumą užtikrinantį užstatą. Šis užstatas (draudimo garantija) ENAC (Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra) naudoja, kuri ją panaudos išpareigojimų vykdymo tęstinumui užtikrinti, turi būti ne mažesnis kaip 800 000 EUR.

Užstatas grąžinamas atlikus reguliarių paskutinėje 9 straipsnio pastraipoje numatytą patikrinimą, atliekamą pasibaigus sutarties galiojimui.

12. **Pasiūlymų teikimas:** Per 30 dienų nuo šio konkurso paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje pasiūlymai, parengti pagal konkurso dokumentų reikalavimus — nesilaikant reikalavimų, pasiūlymai nebus priimami — turi būti pateikti sandariai užklijuotame ir nepažeistame voke, ant kurio nurodytas paslaugas siūlantis vežėjas, išsiųstame registruotu laišku su pristatymo patvirtinimu arba tiesiogiai įteikti (tuo atveju išrašomas kvitas) šiuo adresu:

ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Roma.

13. **Pasiūlymų galiojimo terminas:** 180 dienų nuo paskutinės pasiūlymų pateikimo termino datos.

14. **Konkurso galiojimas:** Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą konkursas įvyksta tik, jei nėra vienas Bendrijos oro vežėjas per 30 dienų nuo su paslauga susijusių įsipareigojimų paskelbimo 2006 12 14 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 305, nepareikš ketinimo teikti paslaugų aptariamam maršrutu, laikydamasis privalomų su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų ir neprašydamas finansinės kompensacijos.
15. **Konkurso įgyvendinimas:** Konkurso įgyvendinimui ENAC — Nacionalinė civilinės aviacijos agentūra — paskiria Komisiją, kurią sudaro vienas Nacionalinės civilinės aviacijos agentūros generalinio direktoriaus paskirtas vadovas, Sicilijos regiono paskirtas ekspertas ir ENAC ir Sicilijos regionui sutarus paskirtas prezidentas; sekretoriato funkcijas atlieka ENAC.
16. **Ginčai:** Galimi šalių ginčai dėl sutarties taikymo ar susiję su paslaugos teikimu sprendžiami kompetentingos teisinės institucijos, jei per 90 dienų nuo kilusio ginčo nepasiektas draugiškas susitarimas.
-

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS****Valstybės pagalbos N. 54/2001 — Italija — klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 297, 2006 m. gruodžio 7 d.)

(2006/C 306/09)

18 puslapyje, antroje eilutėje „Pagalbos Nr.“:

vietoje: „N. 54/2001“

skaityti: „NN 54/01“.

---